

さいがいばん  
**災害版**

# 絵や文字による情報を必要とする人のために

- Evacuation point picture notification card 英語対応
- ▼画儿和文字的信息提供给需要帮助的人 中国語対応
- ◆Cartões de figuras informativas do refúgio ポルトガル語対応

## 避難所でのお知らせ絵ボード

製作：豊川市

協力：豊川市ろうあ者福祉協会

豊川市身体障害者福祉協会／豊川市視覚障害者福祉部会

豊川市知的障害者育成会／豊川市肢体不自由児（者）父母の会

豊川呼吸器友の会／豊川精神障がい者家族会むつみ会

豊川市難聴・中途失聴者支援サークル「イヤリング」

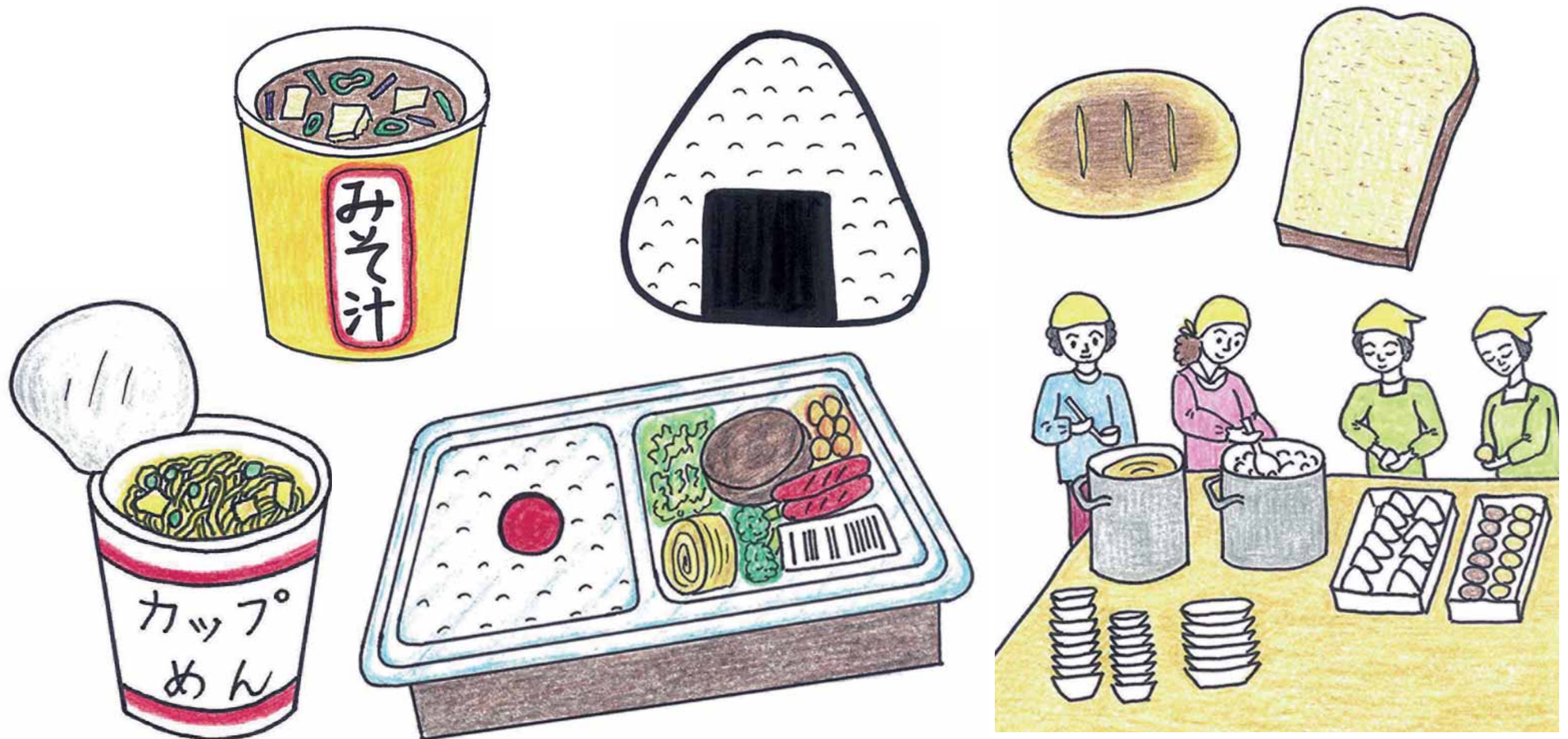
公益財団法人豊川市国際交流協会



© いなりん

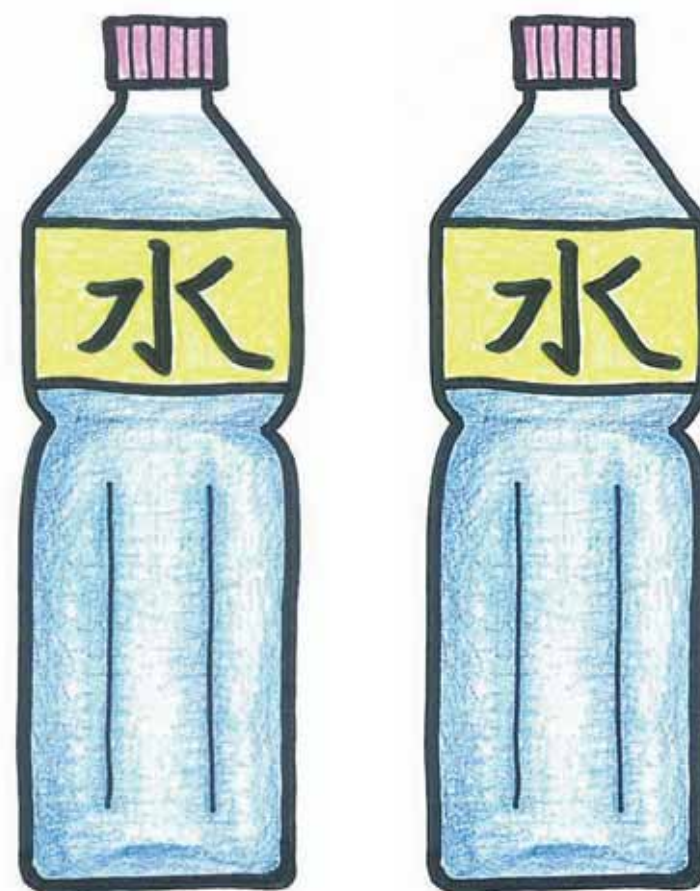
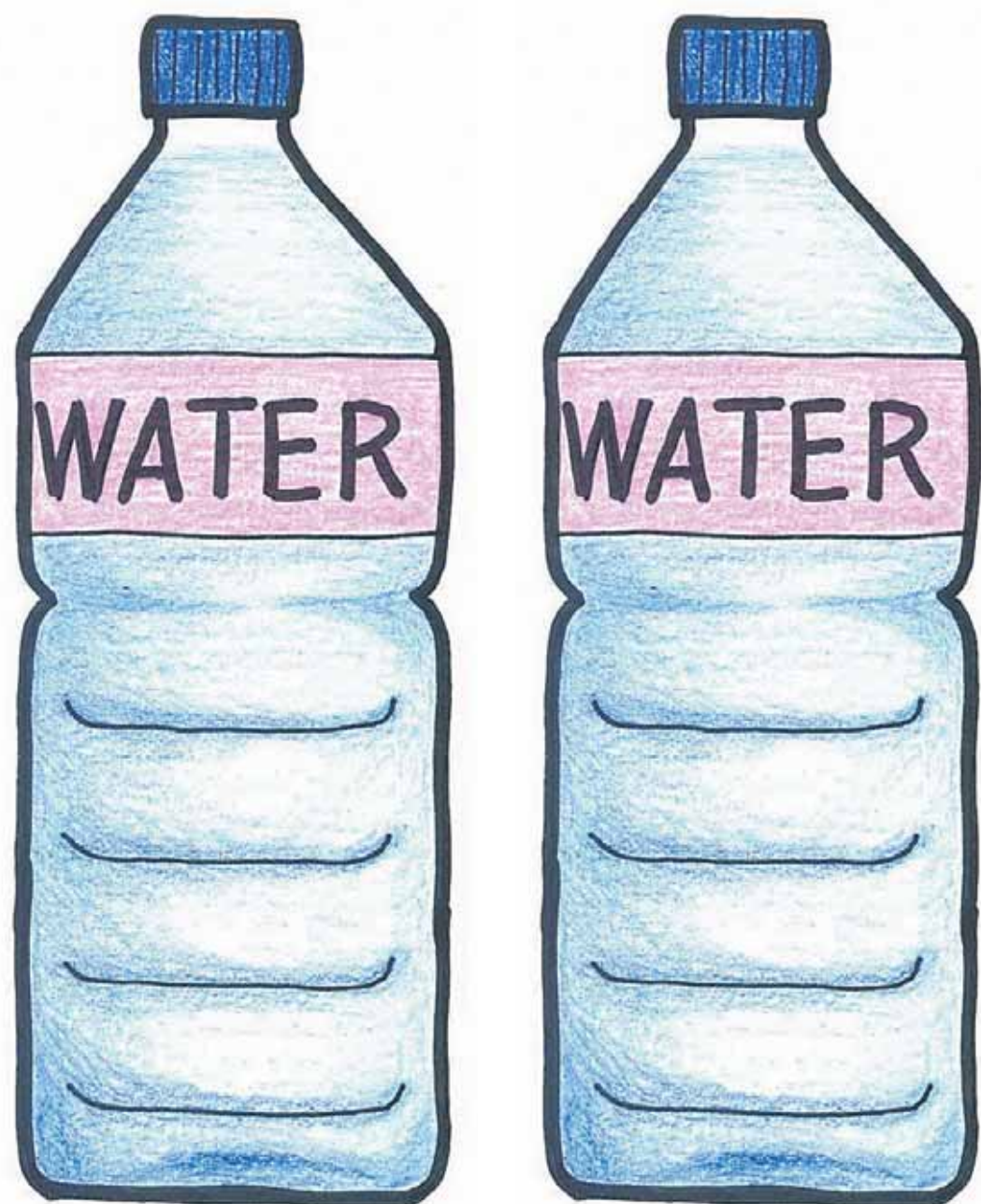
# た も の く ば 食べ物を配ります

●Food will be distributed. ▼分发食品. ◆Distribuição de alimentos.



# の も の く ば 飲み物を配ります

●Drinks will be distributed. ▼分发饮料. ◆Distribuição de bebida.



み ず      く ば

# 水を配ります (給水車が来ます)

きゅうすいしゃ      き

- Water supply truck will be here.      ▼分發水. (供水車要來.)  
◆O caminhão-pipa de água vai chegar.



けんこうそうだん  
**健康相談ができます**

- Health consultation is available. ▼可以接受健康商谈.  
◆Possível fazer consultas sobre saúde.

い し き  
**□医師が来ます**

- Doctors will visit.  
▼医生要来.  
◆O médico vai chegar.



ほ け ん し き  
**□保健師が来ます**

- A public health nurse will visit.  
▼保健师要来.  
◆O enfermeiro da saúde vai chegar.



からだ ちょうし わる ひと

# 体の調子が悪い人はいませんか？

●Is there anyone feeling sick? ▼有没有身体不舒服的人？

◆Há alguém passando mal?



ねつ  
熱がある



あたま いた  
頭が痛い



なか いた  
お腹が痛い



で  
せきが出る



あし いた  
足が痛い



は いた  
歯が痛い



むね いた  
胸が痛い



げり  
下痢をしている



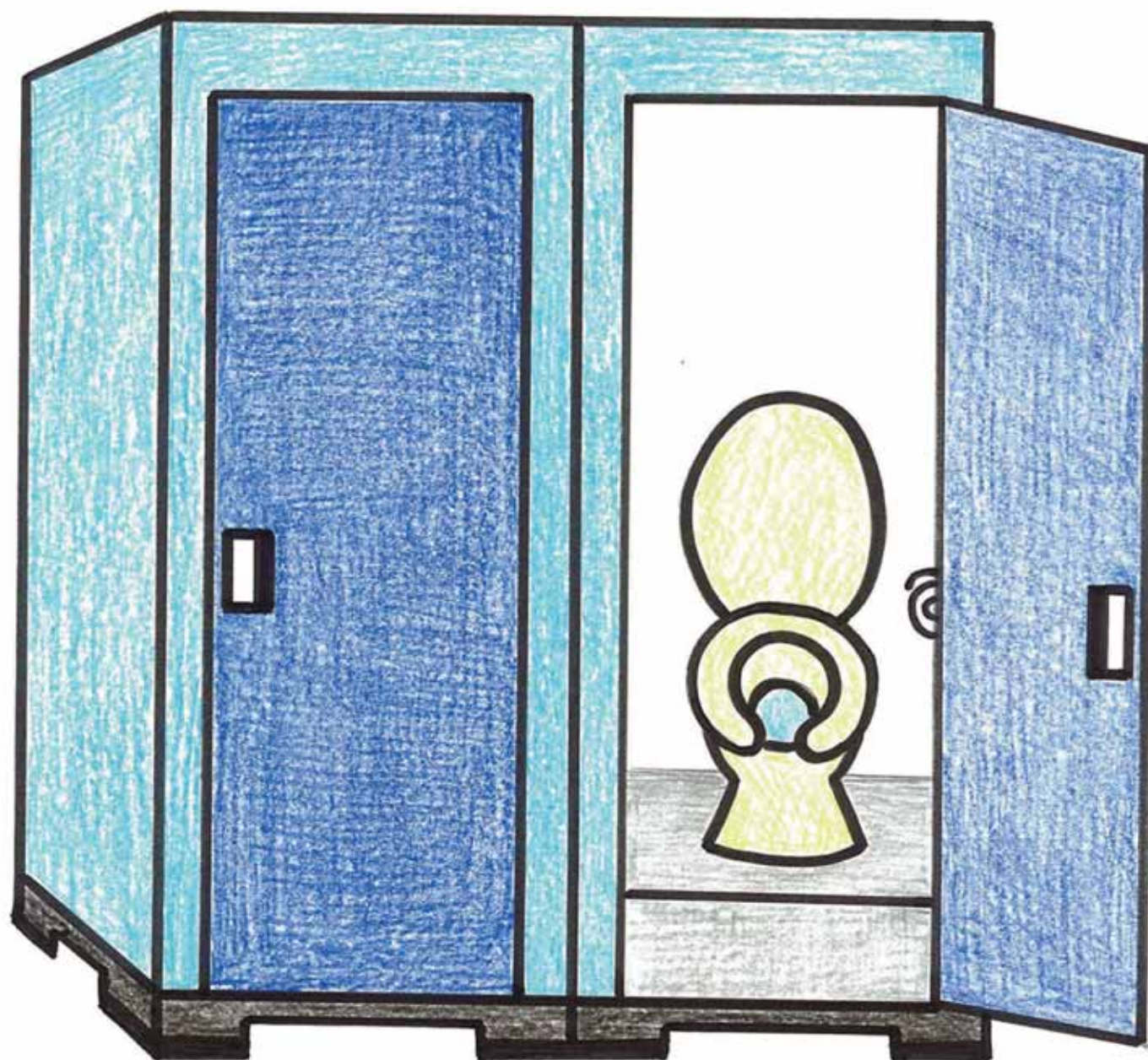
きぶん わる  
気分が悪い



は  
吐いた

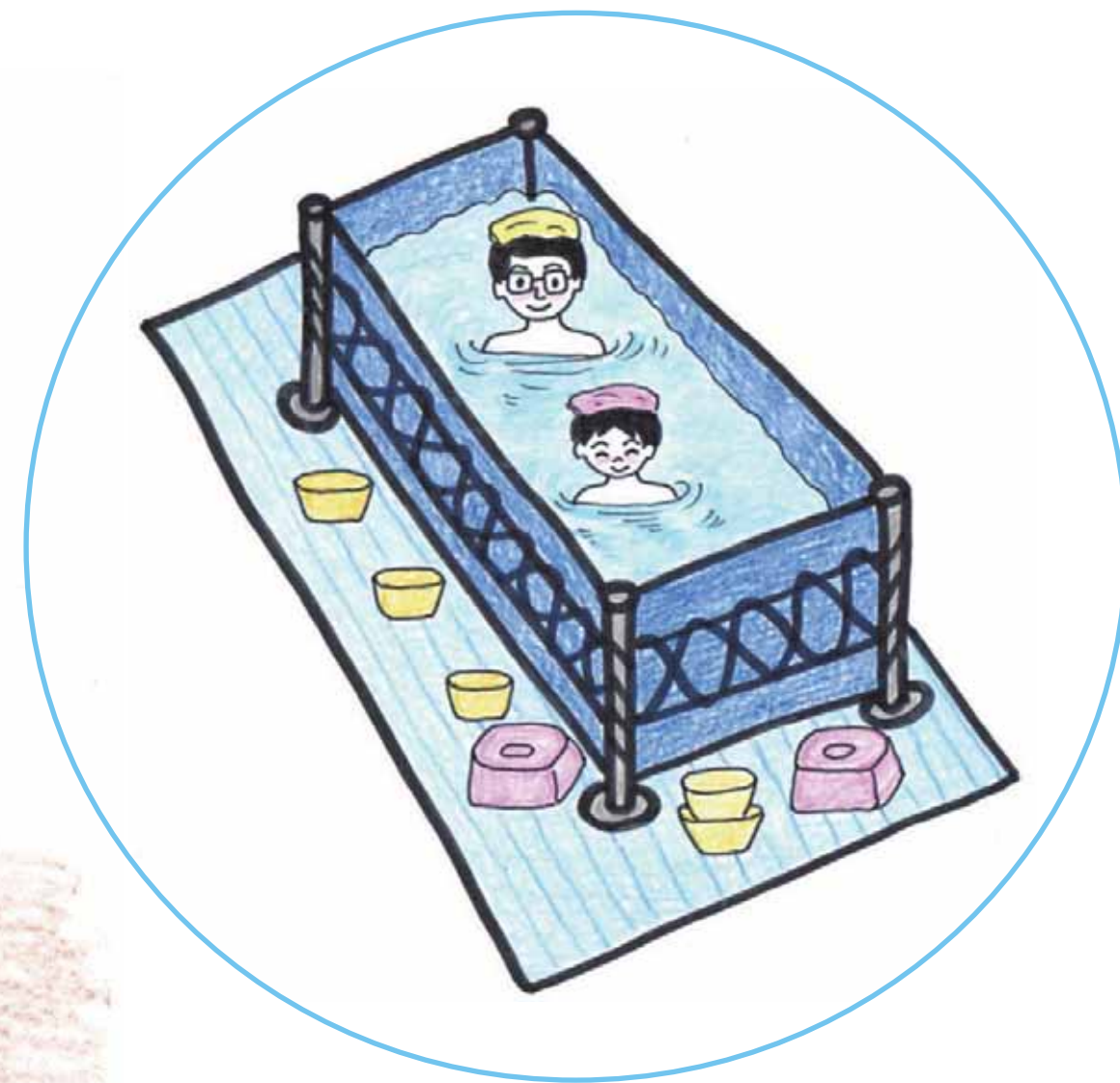
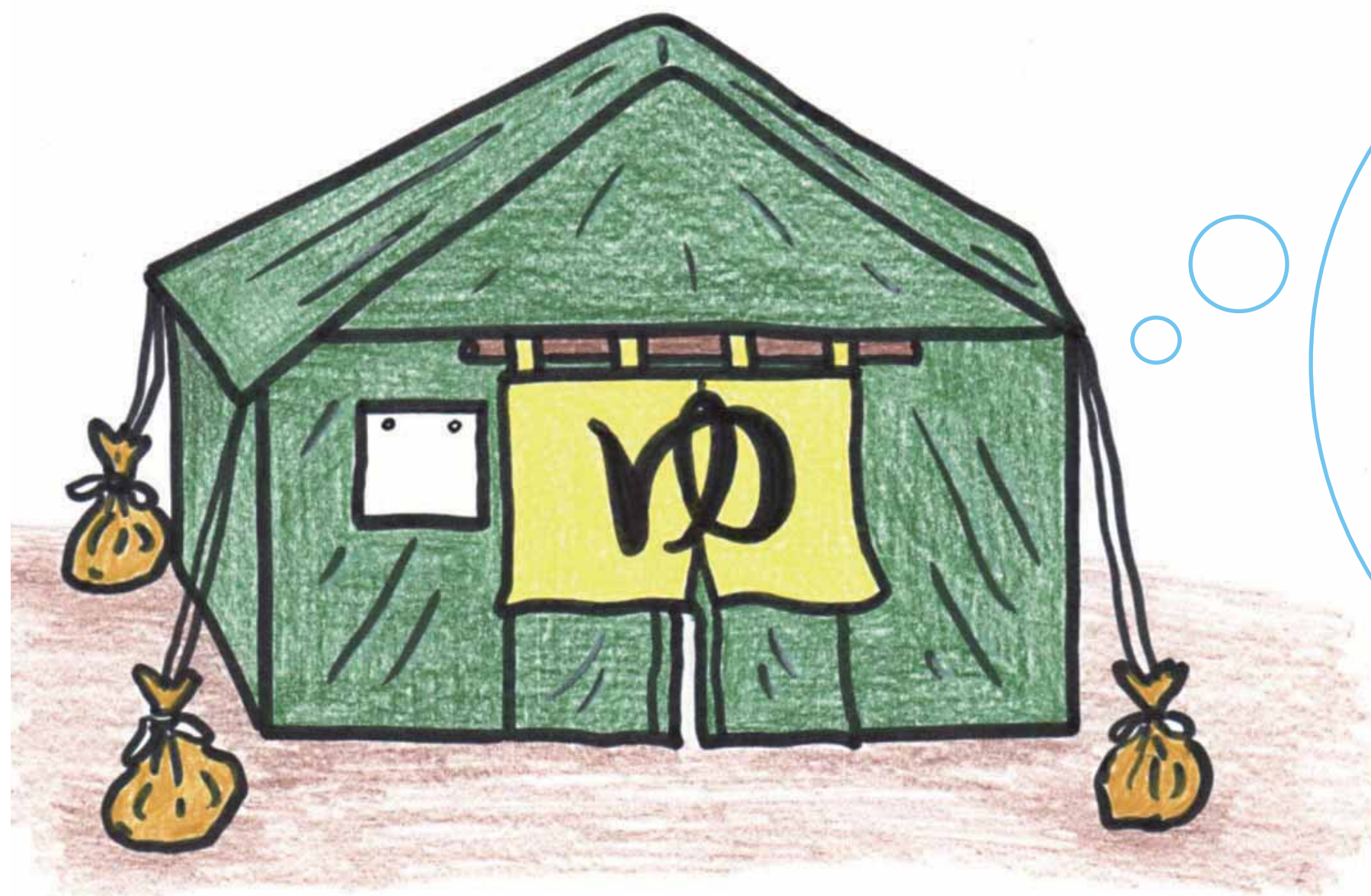
# 仮設トイレができました

●Toilets are now available for use. ▼有临时厕所. ◆A toalete ficou pronta.



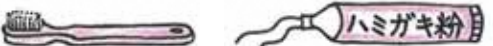
ふ ろ は い  
お風呂に入れます

●You can now use the bath. ▼可以洗澡. ◆Pode-se tomar banho.

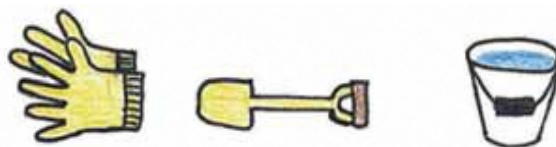


●Is there anything you want? ▼有没有需要的东西? ◆Está precisando de algo?

にちようひん  
●日用品

- ☐ ウェットティッシュ 
- ☐ マスク 
- ☐ 靴下・下着・肌着 
- ☐ 歯ブラシ・歯磨き粉 
- ☐ 水のいらないシャンプー 
- ☐ 消毒液 
- ☐ ティッシュ 
- ☐ トイレットペーパー 
- ☐ 筆記具 

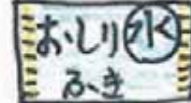
ほ も の  
欲しい物がありますか?

- ☐ 軍手・スコップ・バケツ 
- ☐ 紙皿・紙コップ 
- ☐ 食品用ラップ 
- ☐ ビニール袋 
- ☐ 簡易トイレ 
- ☐ 生理用品 
- ☐ 携帯用ビデ 

でんき みず  
●電気・水がないとき

- ☐ 懐中電灯 
- ☐ 電池 
- ☐ ラジオ 
- ☐ 水を入れるポリタンク 
- ☐ 飲料水 
- ☐ カセットコンロ 
- ☐ カセットボンベ 

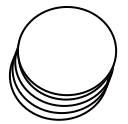
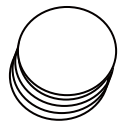
あか 赤ちゃん用品  
●赤ちゃん用品 Baby

- ☐ おしりふき 
- ☐ 紙おむつ 
- ☐ ミルク 
- ☐ 離乳食 
- ☐ お菓子 
- ☐ おもちゃ 
- ☐ アレルギー除去食 

あたた  
●暖まるもの

- ☐ 毛布 
- ☐ マット 
- ☐ 防寒着 
- ☐ カイロ 
- ☐ ストーブのための灯油 

いりようようひん  
●医療用品

- ☐ ガーゼ 
- ☐ ばんそうこう 
- ☐ オブラート 
- ☐ 酸素ボンベ 
- ☐ 紙テープ 
- ☐ 大人用の紙おむつ 

こま

# 困っていることはありますか？

●Are you in trouble? ▼有没有困难? ◆Você está com alguma dificuldade?



# て だ す ひ つ よ う ひ と 手助けの必要な人はいいますか？

- If you need any special assistance, please let us know.
- ▼有没有需要帮助的人？
- ◆Caso haja alguém necessitando de assistência, favor comunicar.

しょうがい

## 障害がある

- I have a disability
- ▼有残疾
- ◆Tenho deficiência



びょうき

## ケガや病気がある

- I have an illness
- ▼有伤或病
- ◆Tenho doença



にんしん

## 妊娠している

- I am pregnant
- ▼怀孕
- ◆Estou grávida



## アレルギーがある

- I have an allergy
- ▼有过敏
- ◆Tenho alergia



# 支援物資を配ります

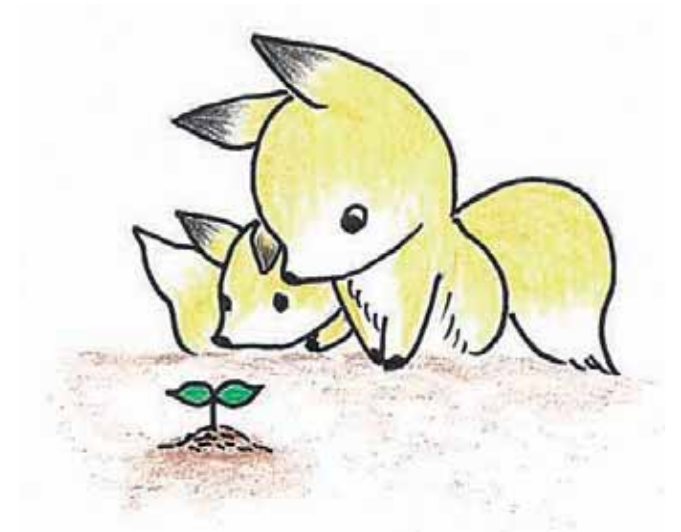
- Emergency supplies will be distributed from.
- ▼分发救灾物品.
- ◆Distribuição de recursos de suporte.

とど ぶっぴんめい きさい  
(届いた物品名を記載)

\*\*\* ホワイトボードとして <sup>りょう</sup>ご利用ください。\*\*\*

●Please use this as a white board. ▼这个板能作为白板使用.

◆Quadro de recados. Escreva à vontade.



じ か ん

時間

●Time ▼时间 ◆Horário



ば し よ

場所

●Location ▼場所 ◆Local

びょうき しょうじょう  
◇ 病気の症状は？

ねっ  
熱がある

- Fever
- ▼发烧
- ◆Febre



きぶん わる  
気分が悪い

- Feel sick
- ▼不舒服
- ◆Indisposição



いた  
痛い

- Pain
- ▼疼痛
- ◆Dor



は  
吐いた

- Nausee
- ▼呕吐了
- ◆Ânsia de vômito



くる  
苦しい

- Painful
- ▼难过
- ◆Doloroso



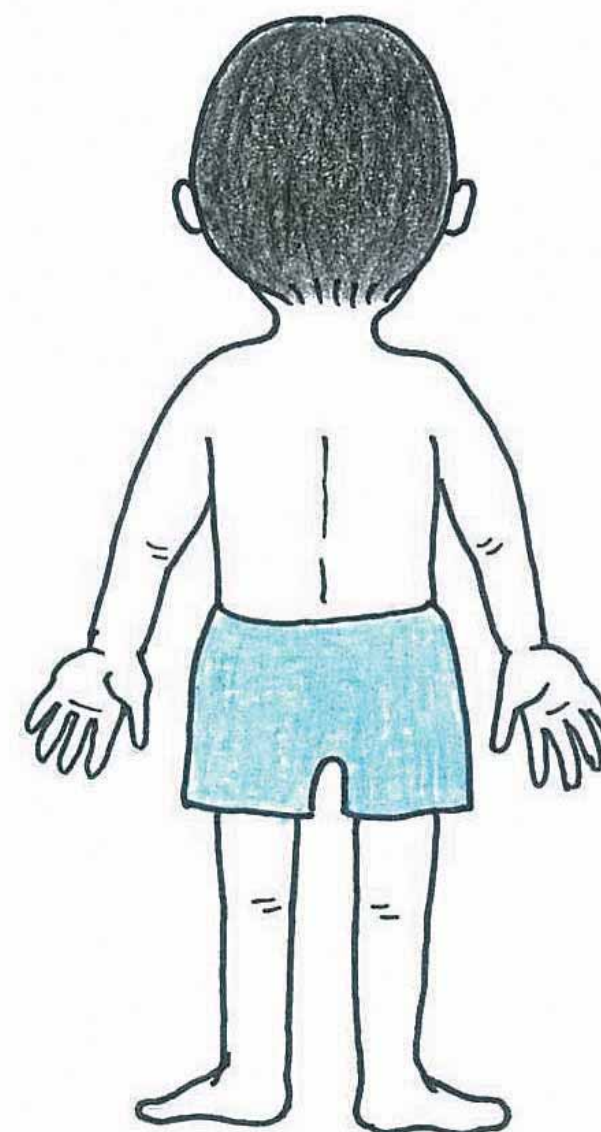
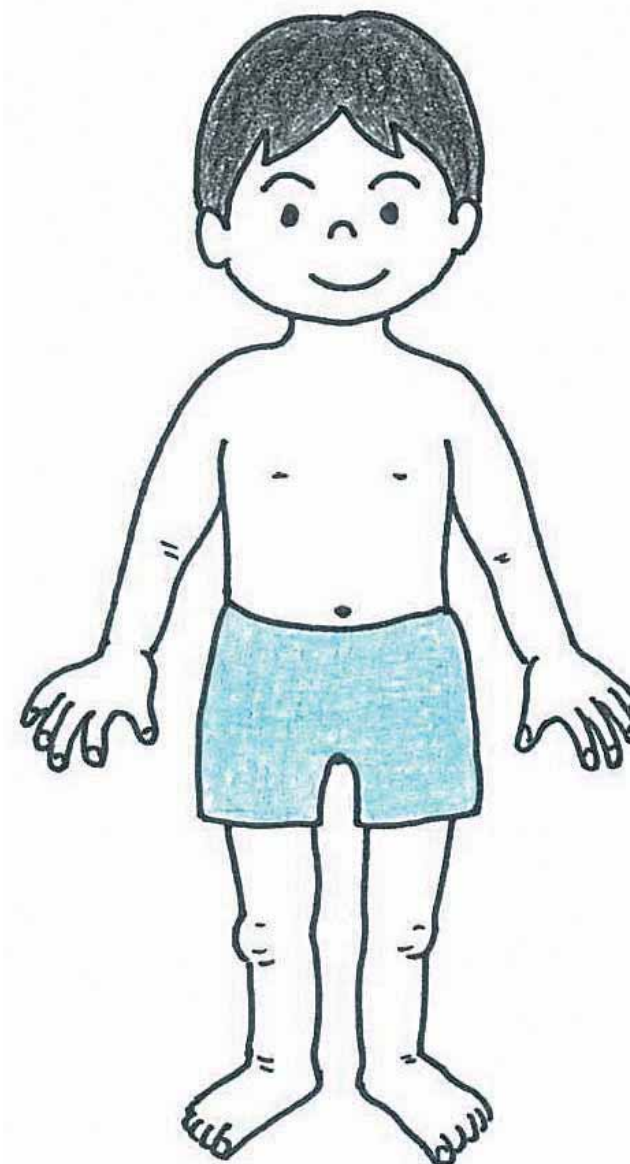
めまい

- Dizziness
- ▼头晕
- ◆Vertigem



からだ  
体のどこですか？

- Where do you feel the symptoms?
- ▼你身体的哪儿不舒服？
- ◆Em que parte do corpo sente os sintomas?



# ◇ 病気の症状は、いつ頃からありましたか？

●When did the symptoms start? ▼你的病状从什么时候开始的？

◆Desde quando sente os sintomas da doença?

① 今

② 午前中

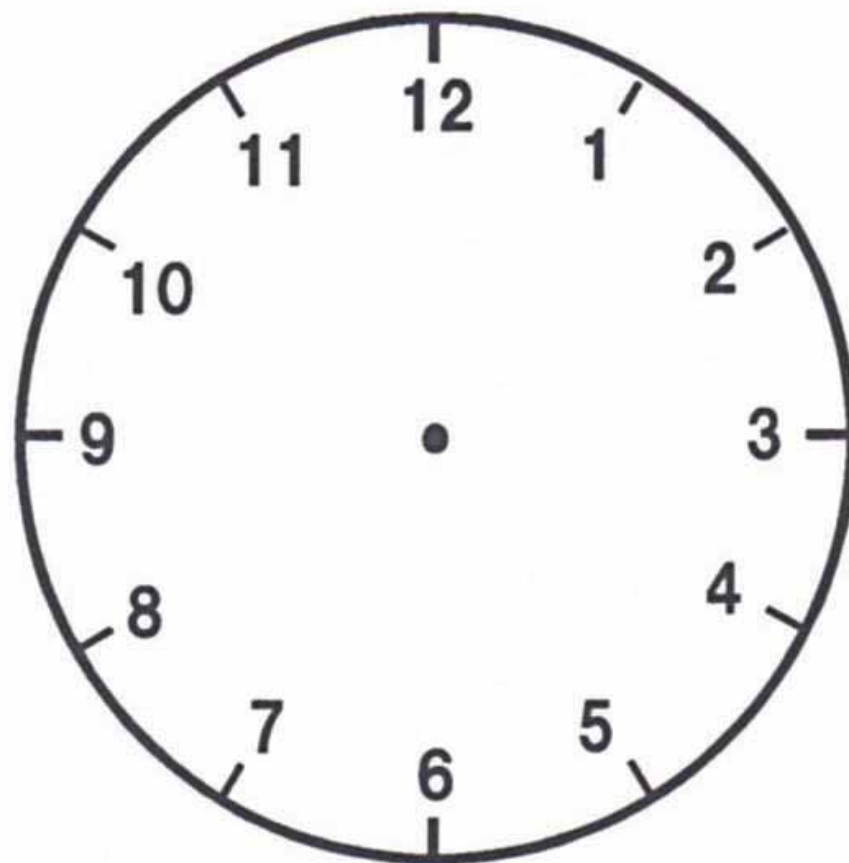
(午前0時～午前12時)

③ 朝

④ 昼頃

⑤ 昨日

⑥ 少し前



① ●Just now ▼现在 ◆Agora

② ●Before noon ▼从上午开始的  
◆Desde a parte da manhã

③ ●Morning ▼从早上开始的 ◆Desde cedo

④ ●Around noon ▼从中午开始的  
◆Desde o horário do almoço

⑤ ●Yesterday ▼从昨天开始的  
◆Desde ontem

⑥ ●A short while ago ▼刚开始  
◆A pouco tempo

# 避難者の受付をします。

① 名前は？ なまえ Name

② 〇年〇月〇日生 ねん がつ にちうまれ Age

③ 住所は？ じゅうしょ Address

④ 小学校区はどこ？ しょうがっこう

⑤ あなたの家族は？ かぞく

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| 1. 父 (ちち)      | Father                  |
| 2. 母 (はは)      | Mother                  |
| 3. 夫 (おっと)     | Husband                 |
| 4. 妻 (つま)      | Wife                    |
| 5. 娘 (むすめ)     | Daughter                |
| 6. 息子 (むすこ)    | Son                     |
| 7. おじいさん       | Grand father            |
| 8. おばあさん       | Grand mother            |
| 9. 孫 (まご)      | Grand child             |
| 10. 兄弟 (きょうだい) | (Older/Younger) brother |
| 11. 姉妹 (しまい)   | (Older/Younger) sister  |

## 家族に特別な配慮が必要な方がいますか？

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| しょうがい<br>障害がある<br>○ × | にん<br>けが人がいる<br>○ ×   |
| じびょう<br>持病がある<br>○ ×  | にんしん<br>妊娠している<br>○ × |

## 自宅の被害状況はどうですか？

|                |                |                     |                      |
|----------------|----------------|---------------------|----------------------|
| ぜんかい<br>全壊<br> | はんかい<br>半壊<br> | いちぶそんかい<br>一部損壊<br> | ゆかしたしんすい<br>床下浸水<br> |
| だんすい<br>断水<br> | ていでん<br>停電<br> | ていし<br>ガス停止<br>     | でんわふつう<br>電話不通<br>   |

ひなんしょうきょう しつもん  
◇避難状況について質問します。

①緊急連絡先などのカードは？ 【 ある ・ ない 】

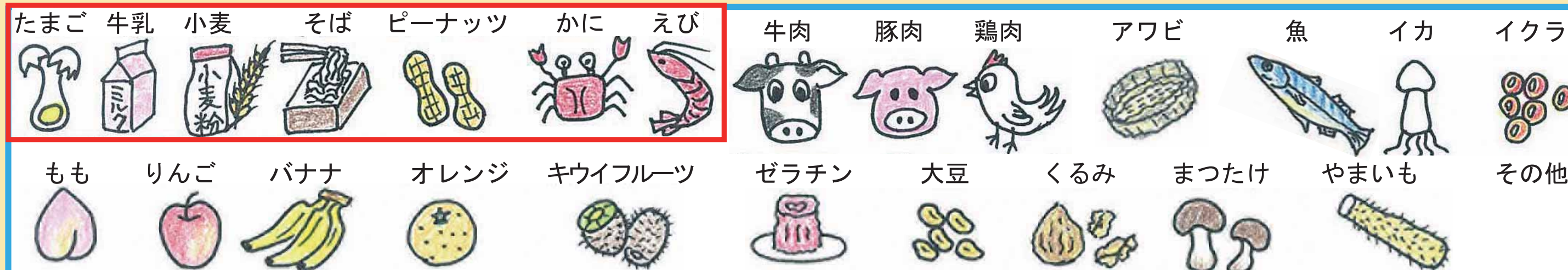
②ケガや病気がある？ 【 ある ・ ない 】

③ここには、家族と一緒に来ましたか？ 【 はい ⇒ \_\_\_\_\_人 ・ いいえ 】

④家族は無事でしたか？ 【 無事 ・ ケガをしています ⇒ 誰？ \_\_\_\_\_ ・ 死亡 】

⑤食事したのは、いつですか？ 【 今日 \_\_\_\_\_ 時頃 ・ 昨日 ・ \_\_\_\_\_ 日前 】 ⇒ 朝 ・ 昼 ・ 晩

⑥アレルギーは？ 【 ある ・ ない 】 \* ある方 ⇒ アレルギーで食べられない物は、どれ？



⑦いつも飲む薬は？ 【 ある ⇒ \_\_\_\_\_ ・ ない 】